

DAFTAR ISI

	Halaman
ABSTRAK.....	i
SINOPSIS.....	ii
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xiv
DAFTAR GAMBAR.....	xv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan dan Batasan Masalah.....	7
1.2.1 Rumusan Masalah.....	7
1.2.2 Batasan Masalah.....	7
1.3. Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	8
1.3.1 Tujuan Penelitian.....	8
1.3.2 Manfaat Penelitian.....	8
1.3.2.1 Manfaat Teoretis.....	8
1.3.2.2 Manfaat Praktis.....	9
1.4. Definisi Operasional.....	9
1.5. Metode Penelitian.....	11
1.5.1 Populasi Penelitian.....	11
1.5.2 Sampel Penelitian.....	11

1.5.3 Instrumen Penelitian.....	12
1.5.4 Teknik Pengolahan Data.....	12
1.5.4.1 Pengumpulan Data.....	12
1.5.4.2 Teknik Analisis Data.....	13
1.6. Sistematika Penulisan.....	14

BAB II LANDASAN TEORETIS

2.1 Kesalahan Berbahasa.....	15
2.1.1 Pengertian Kesalahan Berbahasa.....	15
2.1.2 Analisis Kesalahan Berbahasa.....	17
2.1.3 Tujuan Analisis Kesalahan Berbahasa.....	18
2.1.4 Metodologi Analisis Kesalahan.....	19
2.2 Penerjemahan.....	20
2.2.1 Hakikat dan Teori Penerjemahan.....	20
2.2.2 Ragam Penerjemahan.....	22
2.2.3 Proses Penerjemahan.....	24
2.2.4 Metode Penerjemahan.....	26
2.2.5 Prinsip-prinsip Penerjemahan.....	28
2.3 Makna	30
2.3.1 Pengertian Makna.....	30
2.3.2. Jenis-jenis Makna.....	31
2.3.2.1 Makna Leksikal dan Makna Gramatikal.....	31

2.3.2.2 Makna Denotatif dan Makna Konotatif.....	32
2.3.2.3 Makna Dasar dan Makna Perluasan.....	32
2.3.3 Perubahan Makna dalam Bahasa Jepang.....	32
2.4 Verba.....	35
2.4.1 Pengertian Verba.....	35
2.4.2 Jenis-jenis Verba.....	35
2.5 Polisemi.....	37
2.6 Penelitian Terdahulu Mengenai Verba <i>Ataru</i>	39
2.6.1 Satou Norimasa.....	39
2.6.2 Asano Tsuruko.....	40
2.6.3 Shibata Takeshi.....	43
BAB III METODE PENELITIAN	
3.1 Metodologi Penelitian.....	57
3.2 Populasi dan Sampel.....	58
3.3 Instrumen Penelitian.....	58
3.3.1 Tes Tertulis.....	58
3.3.2 Angket.....	60
3.4 Teknik Pengumpulan Data.....	61
3.5 Teknik Analisis Data.....	61
3.5.1 Analisis Tes Tertulis.....	61
3.5.2 Analisis Angket.....	64
3.6 Prosedur Penelitian.....	65

3.7 Uji Instrumen.....	66
3.7.1 Analisis Butir Soal Tes Tertulis.....	66
3.7.2 Analisis Validitas.....	71
3.7.3 Analisis Reliabilitas.....	72
 BAB IV HASIL TEMUAN DAN PEMBAHASAN	
4.1 Analisis Hasil Terjemahan	79
4.2 Analisis Data Angket.....	114
 BAB V KESIMPULAN DAN REKOMENDASI	
5.1 Kesimpulan.....	123
5.2 Rekomendasi.....	125
DAFTAR PUSTAKA.....	127
LAMPIRAN-LAMPIRAN	
RIWAYAT HIDUP	